

立教英国学院 校歌

わたしは・曙を
呼び覚ます。

夜明け 動下二体

東雲さむる丘の上

夜明けから覚める丘の上に

春の光のひつるとき
春の光がひたされるとき

動下二体

信仰

信もて集う若人が

夕四用 動四体

信仰して集まる若者が

希望と愛のうた

動四

希望

愛

希望と愛のうたで声を響かせる

ことよ

信仰と希望と、
愛の三つが残る。

2

マロニエ並木落葉して

サ変用 完了

梢に高さ、北斗星

形作

マロニエの並木が落葉してしまい、

枝の先高くに北斗星が見える。

動四

真理の門を叩けやど

動四・体

比喩「三つ」動四用 完

ささやくごとくまたたきぬ

真理の門を叩いたけれども

ささやくように瞬いていた。

門をたたけよ。
さすれば開かれる。

3

こゝ南英の学び舎に

ニニ南英の学び舎で

愛の訓えの帯をしめ

マ・工・用

愛の訓えの帯を締め

接頭

もろ国人を友として

サ変用

行くべき道を究めなん

カ四終 当然

マ・工・ニ

格助他の願望

多くの人民を友として

行かなければならない道を究めよう

ほしい。

4

世界の平和成らんとき

ラ四未

仮定 婉曲

世界が平和に成るようになるとき

ハ下二未 意

栄光とわにあれば

ラ変

格助強意

栄光が永々に栄えることだ

いとしきとろ
には栄光、
神にあり、
地には平和
御心に
御心にあり

ともにたたえんわが母校
共に称えよう我が母校

立教英国学院を
立教英国学院を

わたしは 曙を
呼び覚ます。

① Atop our hill, dawn's breaking

夜明けの私たちの丘の頂上にて

Let us greet the sun

太陽を迎えよう。

All the world now seems bathed in

今、世界中が"浸かっているように"

The fresh Light of spring.

春のさわやかな光に

Voices young are raised in song,

若い声は、歌い上げられる。

In truth hearts are one -

実は心は一つだ

Ever seeking faith and hope,

常に信仰と希望を探し求め、

And love, above all.

そして、愛、何よりもまず愛。

信仰と希望と愛、
この3つはいつまでも
残る。

② The chestnut trees in a row,

連なるワリの木に、

Autumn's falling leaves -

落葉して、

High above the tree tops there

あの木のトップよりも高く

The North Star shines bright.

北極星が光り輝いている。

Is it whisp'ring to us now,

今、私たちにささやき、

Twinkling all the while?

ずっと瞬いているのか？

"Knock ye at the Gate of Truth:

opened it shall be!" 真実の門を叩き、

それを開けてくださいます。

門をたたきださう。
そうすれば、開かれる。

③ Here in Southern England stands,

ニニ、南英にたつ

Midst the hills, our school.

丘の真ん中の私たちの学校。

Day be day 'tis girding us

一日一日の縁取りは、

With precepts of love;

愛の教訓で

愛を身に717日110

And binding us in friendship

そして私たちを友情で結び。

With men of all lands -

あらゆる国の人と共に

To way we should go.

私たちの行くべき道へ。

④ Then when peace does truly come

そして、平和が訪れるとき、

To our world at last,

ついに、私たちの世界へ

Glory be in the highest

最高に栄光あれ

To be in the highest

最高潮に達し、

To God forever!

永遠に続く!

Then too we'll sing praises to

そして私たちも褒め称えよう。

Our Alma Mater.

私たちの母校を

To Rikkyo School in England

立教英国学院を

Our hearts will be true.

私たちの心は真実になる。

「いと高きところには栄光、
神にあり、地には平和、
御心に満ちる人にある」